

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 45 (1986)

Register: Indices

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Indices

A. Sachverzeichnis: Allgemeines – Autoren, Personen, Werke –
Phonetik, Morphosyntax – Lexikologie, Etymologie, Semantik – Natio-
nalsprachen, Sprachlandschaften – Onomastik

B. Wörterverzeichnis: Alteuropäisch – Arabisch – Deutsch – Französisch
– Indogermanisch – Italienisch – Keltisch – Lateinisch-Romanisch –
Rätoromanisch

A. Sachverzeichnis

Allgemeines

- | | |
|--|---|
| Guillaumismus, Bibliographie, 196ss. | Sprachkrise, 201ss. |
| <i>langue/parole</i> -Differenzierung, 1ss. | Sprachtheorie, guillaumistische –, 286ss. |
| Literatur des Mittelalters, 116ss.; 150ss.; | Textstudien, 212s. |
| 157ss.; 245ss.; 248s.; 249ss.; 252s.; 258s.; | Trends, nationale, rom. Linguistik und |
| 259ss.; 261s.; 262ss.; 264ss. | Philologie, 193ss. |
| Literaturkritik, semiotisch ausgerichtete –, | Umgangssprachediskussion (am Beispiel der |
| 207ss. | Umgangssprache in der Iberoromania), |
| <i>signifiant</i> , 6, 9 | 317ss. |
| <i>signifié</i> , 6 | Zweisprachigkeit, Probleme der –, 55ss.; |
| Sprachgeschichte, rom., 224s. | 83ss. |

Autoren, Personen, Werke

- | | |
|--|--|
| <i>Bible anonyme du Ms. Paris B. N. fr. 763</i> , | <i>Ladinia. Sfői culturâl dai ladins dles dolo-</i> |
| 262ss. | <i>mites</i> , 8, 240ss. |
| Boni, M., Festschrift, 213s. | Lecoy, F., Festschrift, 266s. |
| <i>cantari di Fierabraccia e Ulivieri</i> , 232s. | Lyrik, mittelalterliche Frankreichs, 252s. |
| <i>Couronnement de Louis</i> , Erzählstruktur in –, | Mourin, L., Festschrift, 217ss. |
| 116ss. | <i>Occitan Translations of John XII and XIII-</i> |
| <i>Cur Deus homo/De arrha animae</i> , 264ss. | <i>XVII from a Fourteenth-Century Franciscan</i> |
| Gauvain, in <i>Le Chevalier à l'épée</i> und <i>La</i> | <i>Codex</i> , 254ss. |
| <i>Mule sans frein</i> , 150ss. | Sandmann, M., Festschrift, 214ss. |
| Gleichnisse und bildhafte Vergleiche in der | <i>Spirit of the Court</i> . Selected Proceedings of |
| okz. und fr. Versliteratur des Mittelalters, | the 4 th Congress of the International |
| 249ss. | Courtly Literature Society, 248s. |
| Göttliche Komödie, 231s. | <i>Trends in Romance Linguistics and Philology</i> , |
| <i>Hervis de Metz</i> , Bild der Frau/des Mannes | vol. 4: National and Regional Trends in |
| in –, 157ss. | Romance Linguistics and Philology, 193ss. |
| <i>Historia contra los paganos, historiarum ad-</i> | <i>Trésor de la langue française</i> , t. IX: <i>G – Incarnare</i> ; |
| <i>versum paganos libri septem</i> , 223 | t. X: <i>Incartade – Losangique</i> , 1981/ |
| | 1983, 276ss. |

Phonetik, Morphosyntax

- | | |
|---|--|
| Aussprache des Franko-Kanadischen, 302ss.
Nominalkategorien, Markierung der – durch
den best. Artikel in Dialekten der Provinz
Piacenza, 26ss. | Interdependenz von syntaktischen und into-
nativen Faktoren im Sp., 310ss.
Pers. Pronomina (unbetont) im heutigen
Sp., 313ss. |
|---|--|

Lexikologie, Etymologie, Semantik

- | | |
|--|---|
| andal., port., kat. Elemente in einem Text
des 14. Jahrhunderts, 168ss.
Arabismen im <i>Tesoro Lexicográfico</i> von Gili
Gaya, 185ss.
<i>danger</i> , Geschichte von fr. –, 267ss.
Germanismen im mod. Istrischen von Ro-
vigno, 13ss.
Homonymie, 1, 3 | Polysemie, 1ss.
Sem, 3, 8
Semantik, Beiträge zur – des Fr., 297ss.
Semem, 2ss.
Semvariante, 6s.
<i>significations</i> , 5
<i>valeur</i> , 5 |
|--|---|

Nationalsprachen, Sprachlandschaften

- | | |
|--|--|
| Franko-Kanadisch:
– Aspekte des Quebeker-Fr., 304ss.
– Aussprache des –en, 302ss.

Französisch:
– <i>danger</i> , Etymologie von –, 267ss.
– Grammatiker des 17. Jahrhunderts, 273ss.
– Kreolisch in Louisiana, 323ss.
– Mittelfranzösisch, 266s.
– Namen der Departemente und Gegenden
Frankreichs, 284ss.
– Semantik, Beiträge zur –, 297ss.
– Sprachtheorie, guillaumistische –, 286ss.
– Sprachwissenschaft (1877–1982), Beiträge
zur fr. –, 296s.

Iberoromanisch:
– Arabismen im <i>Tesoro Lexicográfico</i> von
Gili Gaya, 185ss.
– Interdependenz von syntaktischen und
intonativen Faktoren, 310ss.
– Katalanismen, Portugismen und andalu-
sische Dialektismen in einem Text des
14. Jahrhunderts, 168ss. | – Moriskenfrage, 307ss.
– Pers. Pron. (unbet.) im mod. Sp., 313ss.
– Umgangssprache in der Iberoromania,
317ss.
– Ursprünge der lit. Prosa Kastiliens, Replik
von Alvaro Galmés de Fuentes an Gerold
Hilty, 327ss.

Italienisch:
– Germanismen im Dialekt von Rovigno,
13ss.
– Göttliche Komödie, 231s.
– Nominalkategorie, Markierung der –
durch den best. Artikel in Dialekten der
Provinz von Piacenza, 26ss.
– Semiotik, literarisch ausgerichtete –,
207ss.
– Soziolinguistik in Italien, 233ss.
– Tiernamen im Dialekt von Bormio,
40ss.

Okzitanisch:
– Übersetzung von Johannes XII–XVII,
254ss. |
|--|--|

Rätoromanisch:

- Bibliographie des -en, 239s.
- *Ladinia* 8 (1984), 240ss.
- Romanisch und Deutsch im Schanfigg (Graubünden), 55ss.
- Sprachkontakt und Mehrsprachigkeit in Bivio, 243ss.

Romania:

- Romanisch und Alemannisch in der Nordostschweiz des 7. Jahrhunderts, 83ss.

Sardisch:

- Geschichte des -en, 225ss.

Onomastik

ON der Departemente und Gegenden Frankreichs, 284ss.

ON im Gebiet der Nordostschweiz des 7. Jahrhunderts, 83ss.

ON im Schanfigg (Graubünden), 55ss.

B. Wörterverzeichnis

Alteuropäisch

Arbon, 94ss.
Rhein, 92

Sitter, 92
Thur, 92

Arabisch

alamhat, 186
alachsarar, 186s.

albhere, 187s.
alchthara, 188ss.

alchude, 190
althoeme, 191s.

Deutsch

Langwies, 58, 61s.

Französisch

danger, 267ss.

Indogermanisch

Plessur, 59

Italienisch

rov. *a soo*, 23
 rov. *Andivier*, 16s.
 borm. *àrma*, 44
 rov. *bafiel*, 16s.
 rov. *baifuss*, 17
 borm. *bešina del Ziñor*, 44s.
 rov. *caine pardon*, 23
 rov. *caizunchenig*, 16s.
 rov. *cazerma riest*, 15, 18
 borm. *dísalpjàr*, 45s.
 borm. *deškuràr*, 45
 borm. *ermežin*, 46s.
 rov. *fasteinzi*, 15, 20ss.
 rov. *fasteinzie*, 20s.
 rov. *fasteinzie in taic*, 21
 rov. *fastenzi*, 15, 20
 rov. *fírte*, 18
 rov. *freiter*, 16, 18
 borm. *frià*, 47

borm. *gëniča*, 47s.
 rov. *griez*, 19
 rov. *iavol*, 20ss.
 rov. *Kaizer Incheni*, 16, 18
 borm. *koj*, 48
 borm. *martelina*, 48
 rov. *masinegaver*, 16, 18, 20
 rov. *masinigaver*, 16, 18
 borm. *môla*, 48s.
 rov. *nichs*, 14, 22
 borm. *orsolàna*, 50
 borm. *pàpa*, 50s.
 rov. *patrone*, 18
 rov. *patrone*, 18
 rov. *patrunas*, 18
 borm. *paserin*, 51
 borm. *rešporkin*, 51
 rov. *rui*, 21s.
 rov. *ruit*, 22

rov. *rusak*, 16, 18
 rov. *rut*, 17, 22
 rov. *sacoinpak*, 16, 18
 borm. *sédola*, 52
 rov. *sipilein*, 15s.
 rov. *soûc*, 15s., 19
 rov. *steure*, 16
 rov. *struden*, 16, 19
 rov. *susfire*, 16, 19
 borm. *težin*, 52ss.
 rov. *tartàife*, 20
 rov. *tauli*, 16, 19
 rov. *tavuli*, 16, 19
 rov. *urlabe*, 16, 19
 rov. *valse*, 16
 rov. *valzer*, 23
 rov. *zlei*, 16, 20
 rov. *zmeir*, 16, 20

Keltisch

Bregenz, 91, 95
Gabris/Gäbris, 90

Gloten, 90
Kemmenbach, 88ss.

Lauche, 88

Lateinisch-Romanisch

Frasnacht, 99s.
Montlingen, 87

Pfin, 87
Rotmonten, 86s.

Tablat, 87

Rätoromanisch

Castiel, 58, 62
Molinis, 58, 62

Palätsch, 61
Schanfigg, 58, 62, 64

St. Peter, 58, 62